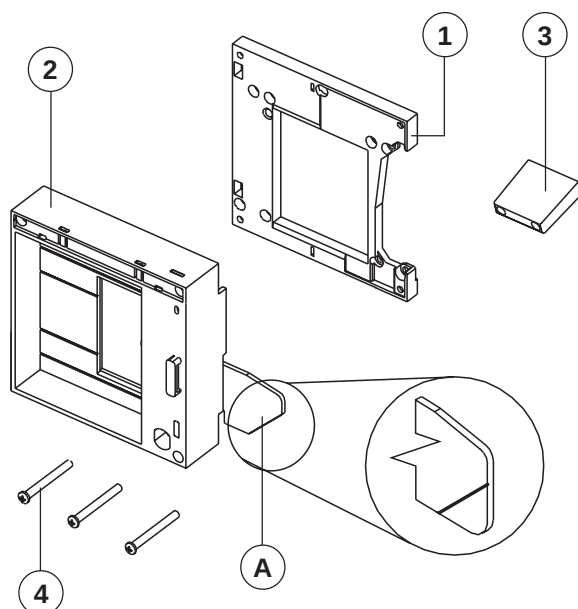


Serie MTSA



MTS/E 800
MTSE 1600

FRONTALE PER COMANDO A LEVA (*)
FRONTPIECE FOR OPERATING LEVER MECHANISM (*)
FRONTAIL POUR COMMANDE PAR LEVIER (*)
PARTE FRONTAL PARA MANDO POR PALANCA (*)
STIRNBRETT FÜR KIPPHEBELANTRIEB (*)



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO	CONTENTS	CONTENU	CONTENIDO	INHALT	QUANTITA' QUANTITY QUANTITE CANTIDAD ANZAHL
1	Piastra di fissaggio	Fixing plate	Plaque de fixation	Placa de fijación	Befestigungsplatte	1
2	Frontale	Frontpiece	Frontail	Parte frontal	Stirnbrett	1
3	Leva (prolunga)	Lever (extension)	Levier (prolonge)	Palanca (prolonga)	Kipphebel (Verlängerung)	1
4	Vite di fissaggio	Fixing screw	Vis de fixation	Tornillo de fijación	Befestigungsschraube	3

A = Blocco antiestrazione (solo per interruttori estraibili)
A = Withdrawal prevention-lock (for withdrawable circuit-breakers only)
A = Verrouillage antidébrochage (seulement pour disjoncteurs débrochables sur chariot)
A = Bloqueo antiextracción (sólo para interruptores extraíbles)
A = Ausfahrverriegelung (nur für ausfahrbare Leistungsschalter)

- (*) CON BLOCCO A LUCCHETTI IN APERTO (MASSIMO 3 LUCCHETTI A CURA DEL CLIENTE)
- (*) WITH PADLOCK DEVICE IN OPEN POSITION (3 PADLOCKS MAX. TO BE PROVIDED BY THE CLIENT)
- (*) AVEC VERROUILLAGE PAR CADENAS EN OUVERT (MAXIMUM 3 CADENAS PAR LE CLIENT)
- (*) CON BLOQUEO POR CANDADOS ABIERTO (MAXIMO 3 CANDADOS A CARGO DEL CLIENTE)
- (*) MIT SCHLOSSVERRIEGELUNG IN AUSGESCHALTETER POSITION (MAXIMAL 3 VORHÄNGESCHLÖSSER DES KUNDEN)

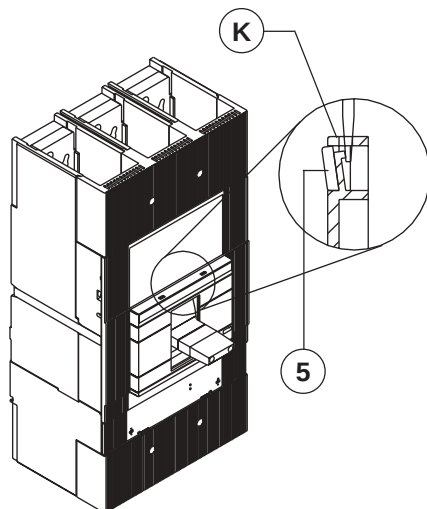
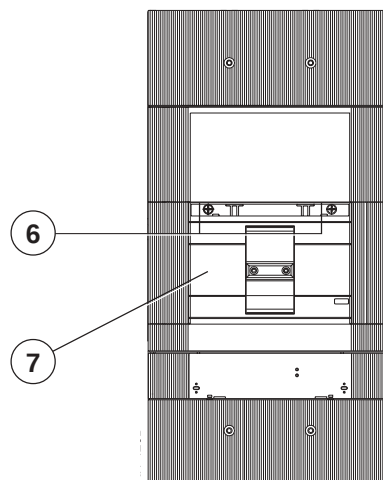
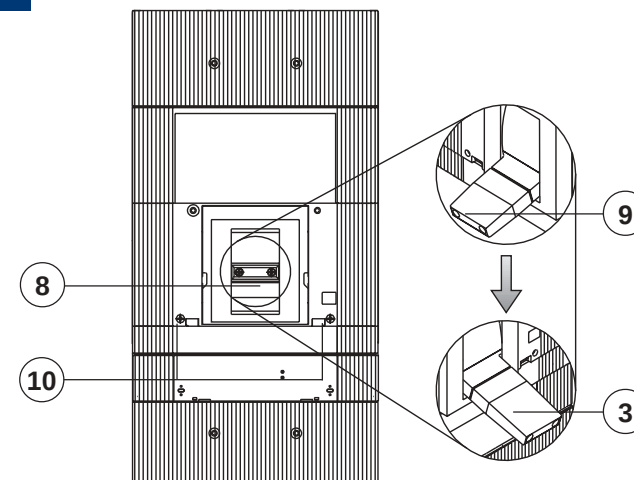
Operazioni preliminari

Preliminary operations

Opérations préliminaires

Operaciones preliminares

Vorbereitungsvorgänge

A**B****C****A**

Aprire l'interruttore.
Inserire nella cava "K" la lama di un
cacciavite. Premere leggermente verso
l'esterno e rimuovere la targa logo (5).

A

Open the circuit-breaker.
Put a screwdriver in the "K" drilling. Press
lightly outwards and remove the name-
plate (5).

A

Ouvrir le disjoncteur.
Introduire la lame d'un tournevis dans le
perçage "K". Presser légèrement vers l'ex-
térieur et enlever la plaque signalétique
(5).

A

Abrir el interruptor.
Introducir en el taladrado "K" la cuchilla de
un destornillador. Comprimir ligeramente
hacia fuera y quitar la etiqueta (5).

A

Den Leistungsschalter ausschalten.
Das Blatt eines Schraubenziehers in den
Hohlraum "K" einführen. Leicht nach aus-
sen drücken und das Logoschild (5) ent-
fernen.

B

Svitare le viti (6) e rimuovere il frontale
(7).

B

Unloose the screws (6) and remove the
frontpiece (7).

B

Dévisser les vis (6) et enlever le frontail
(7).

B

Desatornillar los tornillos (6) y quitar la
parte frontal (7).

B

Die Schrauben (6) ausdrehen und das
Stirnbrett (7) entfernen.

C

Svitare le viti (8) e togliere la leva (9).
Montare la prolunga (3).
Svitare le viti (10).

C

Unloose the screws (8) and remove the
lever (9).
Mount the lever extension (3).
Unloose the screws (10).

C

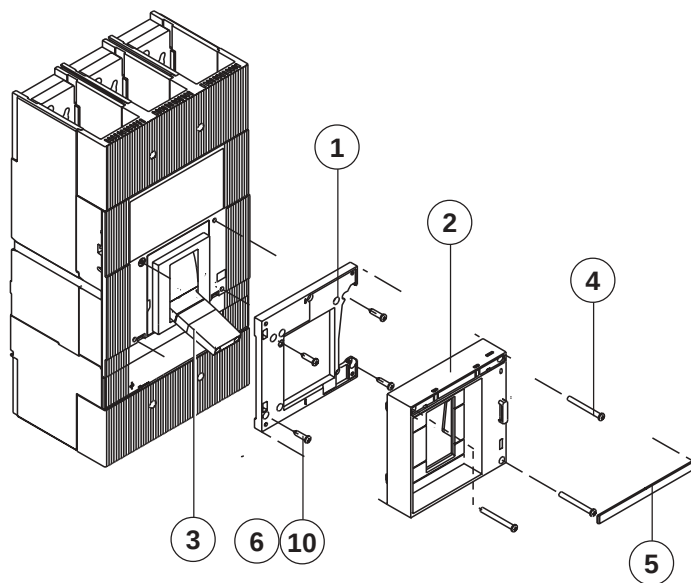
Dévisser les vis (8) et enlever le levier.
Assembler la prolonge (3).
Dévisser les vis (10).

C

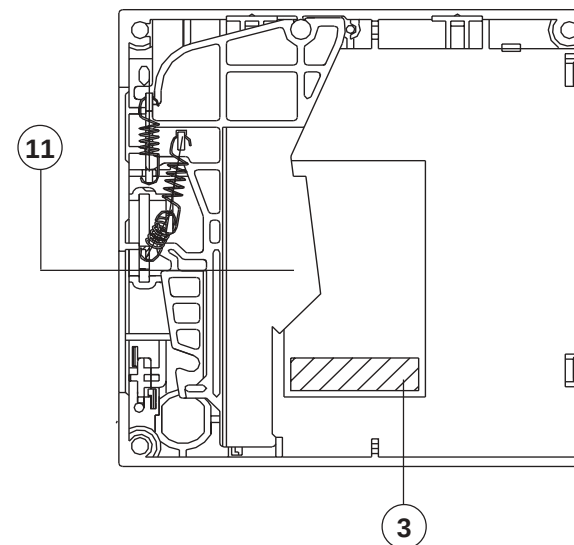
Desatornillar los tornillos (8) y quitar la
palanca (9).
Montar la prolunga (3).
Desatornillar los tornillos (10).

C

Die Schrauben (8) ausdrehen und den
Kipphebel (9) entfernen.
Die Verlängerung (3) montieren.
Die Schrauben (10) ausdrehen.

Operazioni di montaggio
per interruttori fissiAssembly operations
for fixed circuit-breakersOpérations d'assemblage
pour disjoncteurs fixesOperaciones de montaje
para interruptores fijosMontagevorgänge
für feste Leistungsschalter**D**

Frontale per comando a leva (vista posteriore)
Frontpiece for operating lever mechanism (rear view)
Frontail pour commande par levier (vue postérieure)
Parte frontal para mando por palanca (vista posterior)
Stirnbrett für kipphebelantrieb (Hinteransicht)

**D**

Aprire l'interruttore (leva di manovra in posizione "O").
Montare sul coperchio dell'interruttore la piastra di fissaggio (1) e fissarla con le viti (6) e (10) (vedi operazioni preliminari).
Montare il frontale per comando a leva (2) verificando che la leva di manovra (3) si inserisca nella forcella della leva (11).
Bloccare il tutto tramite le viti (4).
Completare il montaggio innestando la targa logo (5) (rimossa durante le operazioni preliminari).

D

Open the circuit-breaker (operating lever in "O" position).
Mount the fixing plate (1) on the circuit-breaker cover and fix it with the screws (6) and (10) (see preliminary operations).
Mount the frontpiece (2) making sure that the operating lever (3) fits in the lever fork (11).
Fix the whole set with the screws (4).
Complete the assembly remounting the nameplate (5) (removed during the preliminary operations).

D

Ouvrir le disjoncteur (levier de manoeuvre (9) en position "O").
Appliquer sur le couvercle du disjoncteur la plaque de fixation (1) par les vis (6) et (10) (voir opérations préliminaires).
Assembler le frontail (2) et vérifier que le levier de manoeuvre (3) soit dans la chape du levier (11).
Bloquer le tout à l'aide des vis (4).
Compléter l'assemblage avec la plaque signalétique (5) (enlevée pendant les opérations préliminaires).

D

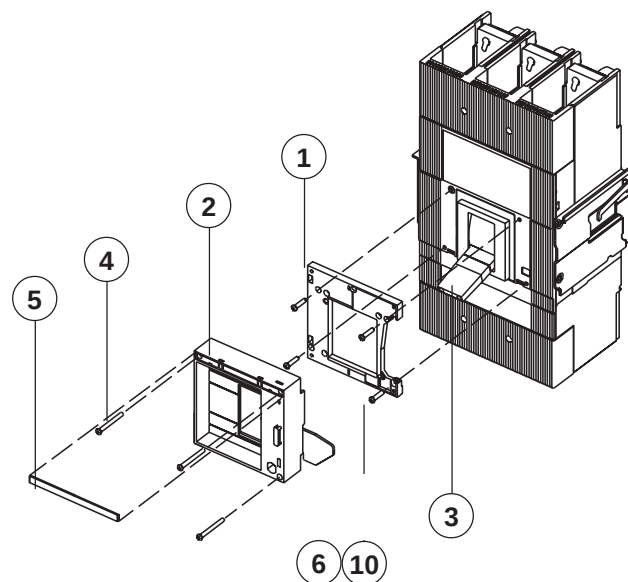
Abrir el interruptor (palanca de maniobra (9) en posición "O").
Montar la placa de fijación (1) sobre la tapa del interruptor y fijar con los tornillos (6) y (10) (ver operaciones preliminares).
Montar el frontal (2) comprobando que la palanca de maniobra (3) se introduzca en la horquilla de la palanca (11).
Bloquear todo con los tornillos (4).
Completar el montaje colocando la etiqueta (5) (quitada durante las operaciones preliminares).

D

Den Leistungsschalter ausschalten (Bedienungs-Kipphebel in Position "O").
Auf den Leistungsschalterdeckel die Befestigungsplatte (1) mittels der Schrauben (6) und (10) montieren (siehe vorbereitungsvorgänge).
Das Stirnbrett (2) montieren, dabei darauf achten, dass der Bedienungs-Kipphebel (3) sich in die Gabel des Hebels (11) einfügt.
Alles durch die Schrauben (4) sperren.
Die Montage durch Einrasten des Logo-schildes (5) (welches während der Vorbereitungsvorgänge entfernt worden war) vervollständigen.

Operazioni di montaggio per
interruttori estraibiliAssembly operations for
withdrawable circuit-breakersOpérations d'assemblage pour
disjoncteurs débrochables sur chariotOperaciones de montaje para
interruptores extraíblesMontagevorgänge für ausfahrbare
Leistungsschalter

E



Frontale per comando a leva (vista posteriore)
Frontpiece for operating lever mechanism (rear view)
Frontail pour commande par levier (vue postérieure)
Parte frontal para mando por palanca (vista posterior)
Stirnbrett für kipphelbelantrieb (Hinteransicht)

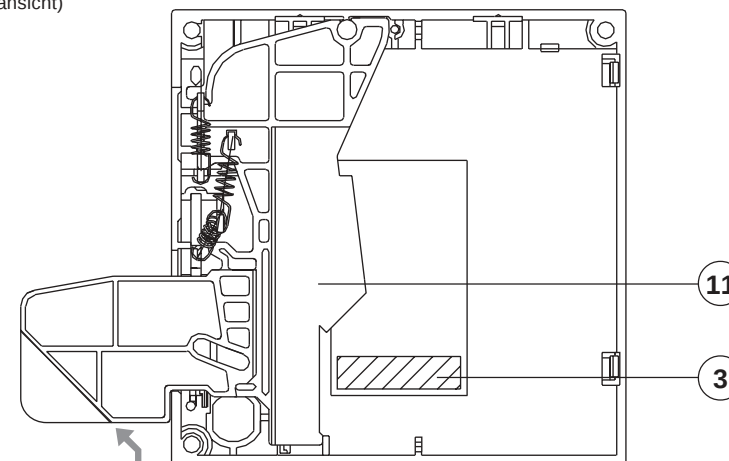
Nota: per interruttori MTSE 1600 spezzare il blocco antistrasione in corrispondenza della freccia.

Note: for MTSE 1600 circuit-breakers break the with drawal prevention-lock off where indicated by the arrow.

Nota: pour disjoncteurs MTSE 1600 rompre le verrouillage antidébrachage selon la flèche.

Nota: para interruptores MTSE 1600 partir el bloqueo antiextracción que corresponde con la flecha.

Anmerkung: für die Leistungsschalter MTSE 1600 die Ausfahrverriegelung an der durch den Pfeil angezeigten Stelle abbrechen.



MTSE 1600

E

Aprire l'interruttore (leva di manovra in posizione "O").
Montare sul coperchio dell'interruttore la piastra di fissaggio (1) e fissarla con le viti (6) e (10) (vedi operazioni preliminari).
Montare il frontale per comando a leva (2) verificando che la leva di manovra (3) si inserisca nella forcella della leva (11).
Bloccare il tutto tramite le viti (4).
Completare il montaggio innestando la targa logo (5) (rimossa durante le operazioni preliminari).

E

Open the circuit-breaker (operating lever (9) in "O" position).
Mount the fixing plate (1) on the circuit-breaker cover and fix it with the screws (6) and (10) (see preliminary operations).
Mount the frontpiece (2) making sure that the operating lever (3) fits in the lever fork (11).
Fix the whole set with the screws (4).
Complete the assembly remounting the nameplate (5) (removed during the preliminary operations).

E

Ouvrir le disjoncteur (levier de manoeuvre (9) en position "O").
Appliquer sur le couvercle du disjoncteur la plaque de fixation (1) par les vis (6) et (10) (voir opérations préliminaires).
Assembler le frontail (2) et vérifier que le levier de manoeuvre (3) soit dans la chape du levier (11).
Bloquer le tout à l'aide des vis (4).
Compléter l'assemblage avec la plaque signalétique (5) (enlevée pendant les opérations préliminaires).

E

Abrir el interruptor (palanca de maniobra (9) en posición "O").
Montar la placa de fijación (1) sobre la tapa del interruptor y fijar con los tornillos (6) y (10) (ver operaciones preliminares).
Montar el frontal (2) comprobando que la palanca de maniobra (3) se introduzca en la horquilla de la palanca (11).
Bloquear todo con los tornillos (4).
Completar el montaje colocando la etiqueta (5) (quitada durante las operaciones preliminares).

E

Den Leistungsschalter ausschalten (Bedienungs-Kipphelbel (9) in Position "O").
Auf den Leistungsschalterdeckel die Befestigungsplatte (1) mittels der Schrauben (6) und (10) montieren (siehe vorbereitungsvorgänge).
Das Stirnbrett (2) montieren, dabei darauf achten, dass der Bedienungs-Kipphelbel (3) sich in die Gabel des Hebels (11) einfügt.
Alles durch die Schrauben (4) sperren.
Die Montage durch Einrasten des Logoschildes (5) (welches während der Vorbereitungsvorgänge entfernt worden war) vervollständigen.

Ai sensi dell'articolo R2 comma 6 della Decisione 768/2008/CE si informa che responsabile dell'immissione del prodotto sul mercato Comunitario è:

According to article R2 paragraph 6 of the Decision 768/2008/EC, the responsible for placing the apparatus on the Community market is:

GEWISS S.p.A Via A. Volta, 1 - 24069 Cenate Sotto (BG) Italy Tel: +39 035 946 111 Fax: +39 035 945 270 E-mail: qualitymarks@gewiss.com

601778/471



+39 035 946 111

8.30 - 12.30 / 14.00 - 18.00
lunedì ÷ venerdì - monday ÷ friday



+39 035 946 260



sat@gewiss.com
www.gewiss.com